

1, 2, 3, probando

1, 2, 3, ¿Me escuchan?

Sí

Sí.

Mas o menos.

Ahora si

Perfecto.

¡Sí! ¡se escucha!

Fuerte y claro.

No puedo ver a nadie. Pero los escucho.

¿Esta Rattlesnake aquí?

Acá estoy, sí, estoy aquí

Maravilloso. Rattlesnake será mi asistente

hoy. Me va a ayudar con la reunión.

¿Qué significa Rattlesnake?

Serpiente Cascabel.

Iniciamos la junta. Gracias por venir con tan poca anticipación

Damos por comenzada la reunión. Napkin,

Por favor continua

Quizá encima de todo lo demás también

deberíamos de desarmar el país. Quizá hay

demasiadas pistolas en las calles

Y las otras armas también.

Las silenciosas, las lentas que no se

escuchan. Esas también hay que desarmarlas.

Como animales que se ocuparon del

1, 2, 3, testing

1, 2, 3, can you hear me?

Yes.

Yes

Sort of.

Now I do.

Perfect.

Yes! We hear you!

Loud and clear.

I can't see anybody. But I hear you.

Is Rattlesnake here?

Over here, yeah, I'm here.

Wonderful. Rattlesnake will be my assistant

tonight. They will help me with the meeting.

What does Rattlesnake mean?

Rattlesnake.

We begin the meeting. Thank you for coming with such short notice.

We begin the meeting. Napkin,

please continue.

Maybe on top of everything else we also need

to disarm the country. Maybe there's too

many guns in the street.

And the other weapons too.

The quiet ones, the slow ones that can't be

heard. We need to disarm those as well.

Like animals who took over the territory. I

territorio. Necesito hacer la noticia oficial.

Todos digan “hola!”

Hi! Hello! ¡Hola!

Hemos vivido en este país por siglos.

Algunos somos originalmente de aquí, lo que sea que signifique eso. Otros llegamos después.

Hablamos dos idiomas, que se convierten en un idioma muy particular. Se parece al inglés, pero no-lo-es.

Es Ingles, español. Es una combinación innumerable de los dos. No nos llamamos bilingües.

Somos multilingüe, infinitolingües. Reconocemos el dolor en estos idiomas porque los tuvimos que aprender después, cuando los Hombres Urbanos llegaron a nuestro territorio y forzaron a nuestros tátara tátara tátara abuelos a hablarlo

En el subsuelo, más abajo de todo recuerdo, existen las lenguas ancestrales que nos hicieron olvidar para siempre. El lenguaje es lo primero que se extinguió y aún así logramos comunicarnos. Hubo mucha sobrevivencia en este lugar, hasta ahora, cuando solo nos queda despedirnos.

¡No te adelantes, Rattlesnake! No te apresures. Los llame a todos hoy a esta junta del comité, como ciudadanos de este territorio, representantes de cada grupo, para poder darle fin a nuestro nombre como un país que llevo a existir. Desde ahora, esta prohibido

need to make the news official. Everybody say “hi!”

Hi! Hello! ¡Hola!

We have lived in this country for centuries.

Some of us are originally from here, whatever that means. Some of us came later.

We speak two languages, that turn into a particular language. It’s similar to English, but It-Is-Not.

It is English, Spanish. It is the innumerable combinations of the two. We don’t call ourselves bilingual.

We are multilingual, infinitelilingual. We recognize the pain in these languages because we had to learn them later on, when the Urban Men came to our territory and forced our great great great grandparents to speak it.

Underground, beneath all memory, lie the ancient tongues they made us forget forever. Language was the first to disappear and we can still communicate. There was a big survival rate in this region, until now, when all that’s left is to say goodbye.

Don’t get ahead of yourself Rattlesnake! Don’t rush. I called you all to this committee meeting today, as citizens of this territory, representatives of each group, in order to finalize our name as a country that once existed. It is forbidden

decir el nombre del País que llegamos a ser. A partir de media noche, ya no existiremos.

Skylight, ponnos al tanto en los aspectos técnicos de esta decisión.

Correcto. Está prohibido decir el nombre del país al que llegamos a pertenecer. En persona, en escrito o en línea. Prohibido. El país que fuimos ha dejado de existir a partir de media noche.

Ayer existimos, hoy no.

Por favor recuerden que vivimos bajo amenaza de un virus mortal que tiene la capacidad de trasmitirse incluso atreves de las pantallas de las computadoras si emociones extremas se exhiben. En todo caso, podemos esperar con ansia irnos de este lugar de una vez para poder ser libres en otro lugar.

Por favor, calma. Comunicamos que en estos momentos vivimos bajo un virus que se transmite a través de las pantallas cuando se exhiben emociones extremas.

Skylight, por favor continua con el reporte.

Atención todos.

Se ha decidido que tenemos 24 horas desde la medianoche, de medianoche hoy a medianoche de hoy, para hacer los preparativos antes de irse. No solo el nombre del país ha terminado, también se acaba el territorio. Tenemos que irnos-

to say the name of the country we once were. As of midnight, we don't exist anymore.

Skylight, gives us a bit of an update of the technical aspects of this decision.

Correct. It is forbidden to say the name of the country we once belonged to. In person, or in writing, or online. Prohibited. The country we once were has ceased to exist as of midnight.

Yesterday we existed. Today we don't.

Please remember we live under the threat of a deadly virus that has the capacity of transmitting even through computer screens if extreme emotions are exhibited. If anything, we can look forward to leaving this place once and for all so we can perhaps be free elsewhere.

Please, remain calm. We're letting you know that we currently live under the threat of a deadly virus that can be transmitted through computer screens if extreme emotions are exhibited.

Skylight, please continue with the report.

Attention everybody.

It's been decided that we have 24 hours since Midnight - from midnight yesterday to midnight tonight, to prepare everything in order to leave.

Not only the name of the country has been ended but also the territory ends. We have to leave this place-

Cada ciudadano tendrá la oportunidad de expresarse
antes de que acabemos permanentemente.

Por eso estamos acá.

Tomaremos un Descanso de nuestra junta para que
todes se calmen un poco.

¿Cuántos espejos creen que haya roto este país para
ser tan yeta?

Una fábrica entera de espejos y las fábricas de
espejos que aún quedan por crear

Este país pasó por debajo de una escalera, y se le
cruzó un gato negro, y dejó la cartera en el suelo, y
abrió un paraguas adentro de la casa, y después lloró
sobre la sal derramada.

Pero si caminamos en espejos quebrados desde
hace no sé cuánto

Odio mi reflejo en el espejo

Desde el eclipse que quedó la caga, no, de antes,
siglos antes en verdad

El eclipse nos eclipsó, ahora todo es oscuro

Yo creo que el territorio de hoy es un castigo de
nuestros ancestros

Si este país fuera una persona, a esa persona le
barrieron las patas y con eso su suerte

¡Viva!

¿Está temblando?

Solo quiero un hogar que sea seguro

Anhelo un corazón que sea libre

Everybody will have a chance to speak their mind
before we end permanently.

This is why we are here –

We are going to take a break from our meeting
now so that everybody can calm down a bit.

How many mirrors did the territory break for its
bad luck?

A whole mirror factory and all the mirror factories
that have not yet been created

This country walked under the stairs, and a black
cat crossed its path, and it left the wallet on the
floor, and it opened an umbrella inside the house
and then, it cried over spilled salt.

But we have been walking over broken mirrors
since I don't know when

I hate my reflection on the mirror

I think that since the eclipse it's all fucked up, no,
from before then, centuries before really.

The eclipse eclipsed us, now everything is dark

I think that this territory of today is a punishment
from our ancestors

If this country was a person, and this person had
its feet swiped and with that its luck.

¡Viva!

Is this an earthquake?

I just want a home that's safe

I'm longing for a free heart

todo lo que quiero es espacio para sentir
Quiero un alma ingravidaaaaa...
Oye, Bambi, para.
Si, Bambi, para.
¿Por qué?
Sí, ¿por qué?
Canta mas despacito, porfa.
¿Por qué?
Para que no salga tanto virus de tu boca.
Suavecito.
¿Para adentro?
Para que no nos contagiemos.
Para que finalmente pueda dormir
Para que finalmente pueda respirar
Para que finalmente pueda amar
Para que finalmente tenga una vida
Anhelo ser abrazado
Anhelo ser besado
Deseo ser perdonado
Deseo espacio abierto
El receso se acabo. Debemos continuar con la junta.
No nos queda mucho tiempo. ¿Rattlesnake?
Gracias a todos por esperar. Tenemos un reporte de
Skylight con nuevas reglas respecto a nuestro éxodo.
Muy bien. Tenemos nuevas actualizaciones. Tenemos
platillos voladores.
Platillos voladores.

All I want is space to feel
I want a weightless soul...
Hey, Bambi, stop.
Yes, Bambi, stop.
Why?
Yes, ¿Why?
Sing slowly, please.
¿Why?
So that less of the virus comes out of your mouth.
Softly.
Inwardly?
So that we don't get infected
So that I can finally sleep
So that I can finally breathe
So that I can finally love
So that I can finally have a life
I'm longing to be heard
I'm longing to be kissed
I wish to be forgiven
I wish for an open space
The recess is over. We must continue with the
meeting. There is not much time left. Rattlesnake?
Thanks for waiting, everybody. We have a report
from Skylight with new regarding our exodus.
Alrighty. Important developments. We have
flying saucers...
Flying Saucers.

Estarán esperándolos al final del camino, al final del día. Cada ciudadano tomara uno para ir a una destinación nueva.

¿Esta claro? Todos se irán al final del día en un platillo volador y fuera del territorio del país que llegamos a ser.

Recuerden que está prohibido decir el nombre del país que fuimos hasta ayer.

¡Estrictamente prohibido decir el nombre!

¡Uuuu! Platillos voladores a lo desconocido.

A la mierda con esto, esto apesta.

Nos quieren tomar el pelo.

Yo llevo mi almohadita.

¡OK, basta! Esto no es un chiste.

Para poder hacer este proceso lo mas fácil posible permitiremos testimonios de nuestros ciudadanos.

La idea es tener documentación de este momento.

Vamos a mantener un archivo para la posteridad aunque para el país no haya tal posteridad.

Este micrófono esta abierto, por así decirlo, quien sea que quiera empezar...

No hay un orden establecido, cualquiera puede empezar y...

Abrió fuego. Me llega un perdigón en el ojo, carabineros me pesca del pelo y me arrastra hasta la camioneta. Se empezaron a burlar de mí, que iba a perder la vista...un ojo menos, dijeron.

Waiting at the end of the road, at the end of the day. Every citizen will take one to their new destination.

Is it clear? Everybody leaves at the end of the day in a flying saucer out of the territory out of the country we used to be.

Remember that it's strictly forbidden to say the name of the country we once were.

Strictly forbidden to say the name!

Oooh! Flying saucers to the unknown.

Fuck this shit, this sucks.

They're trying to fool us.

I'm bringing my pillow.

Ok, enough! This is not a joke.

In order to make this process as easy as possible we will start by allowing testimonies from citizens.

The idea is to document this moment.

We're keeping a file for posterity, although, there won't be such posterity for the country.

The microphone is open, so to speak, whoever wants to begin...

There's no specific order, anyone can start and...

Open fire. I took a pellet in the eye, cops caught me by the hair and dragged me towards the truck. They started to laugh at me, saying I would lose my sight... One eye less, they said.

¿Esto cuándo pasó? ¿Skylight, tienes algún archivo de este evento?

Es la primera vez que escucho de esto, pero no me sorprende, tomando en cuenta los informes de este año pasado. Fuego, por favor continua.

Cuando llegué a la comisaría sangraba mucho, me arrastraron hasta una celda y empecé a tratar de vendar mi ojo y detener la hemorragia. Es como cuando uno tira una piedra dentro del agua y vibra el agua, me pasó tal cual en el ojo. Un balín, que es menor al tamaño de una pupila, es una bala de goma redonda de 6 a 7 milímetros de diámetro, pero genera un impacto tremendo.

Es como si el globo ocular se abriera como una flor.

Es lindo cuando se abre una flor, cuando ha recibido suficiente agua y sol y se ha nutrido de la tierra y ha crecido y quiere abrirse para mostrar su belleza. Pero ¿qué hago yo ahora con un ojo abierto como una flor? Un globo que ha recibido un impacto tan grande que se ha reventado y no puede cerrarse y hay que extirparlo.

¿Y quién me va a querer a mí con un pedazo menos de mi cuerpo?

El ojo humano, cuando no ve nada, solo detecta el movimiento. El ojo humano en la oscuridad no puede ver las imágenes de forma nítida.

El ojo humano es débil en la oscuridad. Le teme a lo

¿When did this happen? Skylight, did you have an archive of this event?

First time I hear about this, but it is not surprising given the police record during the last year.

Fuego, continue please.

When I got to the police station, I was bleeding too much, they dragged me to a cell and I tried to heal my eye to stop the bleeding. It's like when you throw a rock into the water and the water ripples, that's how my eye felt. A pellet, which is smaller than the pupil, is a round rubber bullet with a diameter of 6-7 millimeters, but it can cause a severe impact. It's just as if an eyeball opened itself up like a flower.

It's nice when a flower blooms, once it's received sufficient water and sunlight, once it has gotten nourishment from the earth and has grown and wants to bloom so as to show its beauty. But, what am I supposed to do with an eye that's blooming like a flower? A balloon that's been impacted so hard that it has burst, and it can no longer be shut, so it is removed instead. Who will love me with one less piece of me?

The human eye, when it can't see, it can detect Movement. The human eye in the dark can't see clear images. The human eye is weak in the dark. It fears the

desconocido. El ojo humano es binario, y cuando entra en pánico, solo puede pensar blanco y negro. El ojo humano no quiere verse negro al mirarse al espejo. El ojo humano quiere creer que todo es blanco. Quiere creer que blanco es bueno.

Quiere creer que el blanco es entendimiento y es salvación. El ojo humano quiere clasificarse cuando te mira. ¿Eres un blanco bien o un negro mal?

El ojo humano, que omite más de lo que revela, te divide en primer mundo y tercer mundo. En extranjero y en inmigrante. En colono y en terrorista.

El ojo humano, ni tan monstruo ni tan humano, te ve desde alguna parte, no importa donde, y te dice "Tu si" o "Tu no". El ojo humano no quiere mirar a otros ojos humanos, con el temor de encontrar ya no un trozo blanco o negro, sino humanidad.

Mi ojo humano está ciego. Mi ojo humano está dormido. Mi ojo humano está cegado. Eso es todo lo que quería decir. Gracias.

Mis ojos humanos están intactos. Ambos funcionan.

Pero es mi entera humanidad esta dividida. Yo quisiera dar testimonio de esto.

Permiso de dar testimonio a Sunset

Humanidad es humanidad y he llegado a darme cuenta que he separado ser humano español con humano ingles. Ha sido difícil juntar mi vida en

unknown. The human eye is binary, and when in panic, it can only see black and white.

The human eye doesn't want to see itself black in the mirror. The human eye wants to believe that everything is white. Wants to believe that white is good. That white is knowledge and salvation.

The human eye wants to classify you when it sees you. Are you a good white or a bad black?

The human eye, which omits more than it actually reveals, will categorize you as first world or third world. Foreigner and Immigrant. Colonizer and terrorist. The human eye, half monster and half human, glances at you from anywhere and tell you "You" or "Not you". The human eye doesn't want to look at other humans, with the fear of no longer finding a piece of black or white, but humanity.

My human eye is blind. My human eye is asleep.

My human eye is blinded. That's all I wanted to say. Thanks.

My human eyes are intact. I have both of them working. But it is my entire humanness which is divided. I would like to give testimony about this.

Permission to give testimony granted to Sunset.

Humanness is humanness and I have come to realize that I've separated being a spanish human with an english human. It's been hard to bring my

español con mi vida en ingles.

Suena ridículo. He sido el separador de mi propia humanidad internamente.

Por lo menos es como he vivido. Creo que tengo que ser mas "auténtico". Ser iguales con cualquiera que te encuentres. Ser bilingüe me divide mi mundo. O a lo mejor yo lo divido.

Para lograr autenticidad...

Para lograr unidad

Uno debe de conectar con el placer. Sunset: nuestro tiempo en este país ha acabado. Pero cuando llegues al siguiente lugar,

¿Cómo mantendrás tu au-ten-ti-ci-dad?

Siento placer al correr pacheco. Se que Bambi sabe a lo que me refiero. Los ejercicios de movimiento que hicimos nuestro primer año, entrenar definitivamente me da placer.

No lo hago todo el tiempo solo cuando me siento mecánico y como un robot.... ooof! Mover mi cuerpo me vuelve humano otra vez. La meditación me hace sentir vivo también. Me revive. Resurrección en cada respiro. Si eso es. La respiración. Estar consciente en ella que me hace muy feliz.

Re feliz. Chévere, chévere. Precisamente en este momento. Respirando y estar consiente.

Estar consiente del movimiento y nuestra habilidad de conectar lo que parecía posible no hace

spanish speaking life and english speaking life together. Sounds ridiculous. Internally I've become my own separator of humankind.

Or at least that's how I've lived it. I think I need to be more "authentic" Be the same with anyone you come across. Being bilingual splits my world in two. Or perhaps, I divide myself.

To achieve authenticity...

To achieve wholeness...

One must connect with pleasure. Sunset: our time in this country has ended. But as you move on to the next place,

how will you maintain your au-then-ti-ci-ty?

I feel pleasure in running. I get high. I know Bambi knows what I'm talking about for sure. Our movement exercises we did at our first year, training definitely gives me pleasure.

I don't do it all the time but when I feel mechanical and like a robot... ooof! Moving my body makes me human again. Meditation makes me feel alive as well. It revives me. Resurrection in every breath. It's that. Breathing. Being aware. of it that makes me really happy.

Very happy. Cool, cool. In this very moment. Breathing and being aware of it.

Being aware of our ability to connect through what seemed impossible not

mucho tiempo.

Estos movimientos no nos salvaran de la amenaza.

De la violencia.

Pero Sunset tiene razón. Yo no puedo ayudar a alguien si yo mismo me estoy ahogando.

Eso mismo estaba pensando hoy, pero al revés. Si me estoy ahogando, nadie me va a ayudar.

He descubierto que dentro de todo me gusta vivir y que quiero seguir intentándolo, seguir viviendo a pesar de todo los males de este país y que tan difícil fue vivir aquí.

Es fácil para ti decir eso, Napkin, desde tu posición.

Yo quería seguir luchando por este país. Con ojo o sin ojo.

Para permanecer, no para terminar.

¿La esperanza puede venir de comenzar algo nuevo?

Por eso se hizo la decisión. Para que algo nuevo pase.

Estoy cansada.

Vete a dormir, ahí viene la policía

De echo no, Bambi. La policía no va a llegar.

La policía fue desmantelada anoche y todos los oficiales ya se fueron.

¿Así que nadie se hará responsable?

¿A donde se fueron?

Probablemente a una isla tropical, con prestaciones de jubilación completa

too long ago.

These exercises will not save us from the threat.

The violence.

But Sunset, you're right. I can't help anyone if I'm already drowning myself.

That's exactly what I was thinking, but the other way around. If I drown, no one will come help me.

I've come to discover, that, despite everything, I enjoy living, and want to try to keep on living, to keep going despite all the bad things going on in this country and how difficult it was to live here.

It's easy for you to say that, Napkin, from your position. I wanted to keep fighting for this country. With or without an eye.

To stay, not to end it.

Can hope come from starting something new?

That's why the decision was made. So something new can happen.

I'm tired.

Go to sleep, the police is coming.

Actually, Bambi, no. The police are not coming.

Police force was dismantled last night and all officers left already.

So there will be no accountability?

Where did they go?

Probably to a tropical island, with full retirement benefits.

Lo único que nos queda es escuchar sus testimonios.
Nuestras voces contra el fondo sordo de la
injusticia eterna.

Okay, como sea, Yo hablaré. Durante la revolución, 8
policías se bajaron de su carro de la nada y
trataron de agarrarme por atrás, una policía que era
mujer, justo como yo, trato de pegarme en la cabeza,
trataron de raptarme y violarme. Fuego me
defendió y después le dispararon en el ojo.

Odio a los policías y siempre lo hare. Siempre nos
dará miedo ver sus caras y caminar por la calle.

Siempre que veo a un policía en la calle siento como
si me fuera a hacer pipi. Eso es todo.

Ese es mi testimonio.

¿Alguien más?

Si cierro mis ojos todavía puede escuchar sus huesos
aplastándose y todos sus gritos. El carro de gas
pimienta estaba ahí y un niño salio corriendo de la
nada y los policías no pararon, lo dieron mas rápido.

Lo atropellaron. La agente estaba gritando, tirando
pedras, me quede congelada, no sabia que hacer, lo
vi pasar de lejos porque estaba asustada que el carro
de gas pimienta también me iba a atropellar.

Me fui a casa, mis piernas estaban temblando el
tiempo completo.

Ok, Bambi, calmate con la muestra emocional.

Tenemos tiempo para otro testimonio sobre

All we can do now is hear your testimonies.

Our voices against the deaf backdrop of
eternal injustice.

Okay, whatever. I'll speak. During the revolution, 8
cops got out of their police car, out of nowhere,
and they tried to grab me from behind, a cop that
was a woman, just like me, tried to hit me in the
head, they wanted to abduct and rape me. Fuego
defended me and then they shot her in the eye.

I hate cops and will always do. We will always be
afraid of looking at their faces and walking in the

street. Every time I see a cop in the streets I feel
like I'm gonna pee myself.

That's it. That's my testimony.

Anyone else?

If I close my eyes I can still hear the crunch of his
bones and all the screams. The tear gas truck
was there and this kid came out running out of
nowhere and the cops didn't stop, they went

faster. He was run over. People were screaming,
throwing rocks, I was frozen, I didn't know what
to do, I saw it from faraway because I was scared
that the tear gas truck was going to run over

me too. I went home, my legs trembling the
whole time.

Ok, Bambi, easy with the emotional display.

We have time for one more testimony

la policía

Después vamos a cambiar de tema.

Ya, yo voy. Un paco me disparó un perdigón en el Muslo. A mi y a muchos compañeros le llegaron dispararon. Recuerdo el ruido de los vidrios rompiéndose, el calor y el fuego de la barricada, fue muy rápido, cosa de segundos, toda la gente corrió y de la nada veo a 5 pacos apuntándome con la pistola, mis oídos se taparon, corrí, pero ellos dispararon más rápido.

Me quedé ahí en el suelo, con mi pierna sangrando,

No creo que a ellos les importen nuestras vidas.

Este día, esta despedida, es nuestra revolución 2.0

Skylight, no hay una revolución si eliminas todo contra lo que estemos peleando

Ahora me carga la canción esa de los prisioneros,

Esa de los que sobran. Me carga el perrito

matapacos, y el pikachu, y el spiderman, y todas esas cosas que quisimos idolatrar. ¿Se podrá hacer

una revolución **sin pedirle autógrafos ni**

vender tacitas ni llaveros de los ídolos?

¿Cuál es la canción de los que sobran?

A otros le enseñaron

Secretos que a ti no

A otros dieron de verdad esa cosa llamada educación

Ellos pedían esfuerzo / ellos pedían dedicación.

about the police.

After that we're changing the subject.

Okay, I'm up. A cop shot a pellet to my shin. Me and many other of my friends were shot.

I can still recall the sound of the shattering glass, the heat and the fire of the barricade, it was so fast, a matter of seconds, everyone ran and suddenly I was surrounded by 5 cops, pointing their guns at me. My ears went numb, I ran, but they started shooting faster.

I remained on the ground, my leg was bleeding.

I don't think they care about our lives.

This day today, this farewell, is our Revolution 2.0

Skylight, there is no revolution if you eliminate everything we were fighting against.

Now I hate that song about the prisoners, the one

about the "remaining ones". I hate that cop-

killing dog, and Pikachu, and Spiderman, and all those things we used to idolize. Is there such

thing as a revolution without asking for

autographs, or selling souvenirs or keychains of our idols?

Which one is the song about the leftovers?

Others were taught secrets

Secrets that you weren't taught

Others actually got that thing called education

They asked for effort / They asked for dedication

Y para qué, para terminar, bailando y
pateando piedras
Únanse el baile, de los que sobran. Nadie nos va
echar de más, nadie nos quiso ayudar de verdad.
Que hermoso ¿Me podrían firmar un autógrafo?
Claro ¿Cuál es su nombre?
¿Que chingados, ahora todos van a pretender que no
conocen a Bambi?
¿Que quiere que diga el autógrafo?
Que diga mi nombre y su nombre. Puede decir:
Saludos a... mi nombre y después todos pondrán sus
nombres. Para que nuestros nombres estén
juntos para siempre.
Okay, y quizás puedes poner en un marquito en tu
casa. Para recordar. Para mostrarle a las visitas
Están locos. ¿Cual casa? Ya no tenemos hogar.
Nunca vamos a visitar el uno al otro nunca mas.

Crees que nuestra revolución causo que nuestro
país terminara?
¿Donde están todos los policías? ¿Los generales?
¿Los ministros? ¿Los senadores? ¿Los dueños del
terreno? ¿Los dueños de las compañías?
¿Se fueron?
¿Qué les daba miedo de todos ellos?
¿También pueden escuchar ese sonido?
¿Esta fuerte el sonido allá?

And for what? To end up dancing and
kicking rocks.
Join the dance of the remaining ones. No one will
miss us, no one wanted to actually help us
Beautiful. Can I have an autograph?
Sure. What is your name?
What the fuck, you're all gonna pretend you don't
know Bambi now?
What do you want it to say?
Write my name and yours. It can say:
Greetings to...my name, and then you all sign
with your names. So our names are there
together forever.
Okay, and perhaps you can frame it in your house.
To remember. To show to your guests
You'll are tripping. What house? We got no
homes no more. We are never going to visit each
other again.
Do you think that it's because of our revolution
that now the country has ended?
Where are all the police now? The generals? The
ministers? The senators? The owners of the land?
The CEOs?
Did they leave?
What scared you about all of them?
Can you also hear the sound?
Is it loud over there?

¿Hay gente gritando? ¿O fantasmas?	Is it many people screaming? Or ghosts?
¿Es un helicóptero?	Is it a helicopter?
¿Por que estamos asustados?	Why are we scared?
¿Por que no de debería?	Why shouldn't I?
¿Que debería de hacer?	What should I do?
¿Que quisieras hacer? ¿Que deberías hacer?	What would you like to do? What do you have to do?
¿Qué puedo hacer? ¿Que pudiéramos hacer?	What can I do? What can we do?
¿Lo podemos hacer juntos? ¿Nos derrumbaremos?	Can we do it together? Will we fall apart?
¿Estaría mal si nos derrumbáramos?	Is it wrong to fall apart?
¿Que puedo hacer para no derrumbarme?	What can I do to not fall apart?
Si nuestra nacionalidad se derrumba, ¿De que estaríamos orgullosos?	If our nationality falls apart, what are we going to be proud about?
¿Hay alguna "nacionalidad" de la que estar orgulloso?	Is there a "nationality" to be proud of?
¿No se había acabado nuestra nacionalidad?	Wasn't our nationality over with?
¿Cuáles son los países más felices del mundo?	Which are the happiest countries on earth?
Si hago algo malo y luego me arrepiento, ¿puedo ser feliz?	If I do something bad and regret it, can I be happy?
¿Cuál es el país de los infelices?	Which is the country of the unhappy ones?
¿Está permitido llorar en vez de responder estas preguntas?	Are we allowed to cry instead of answering these questions?
¿Allá también están pasando helicópteros cada media hora?	Are there helicopters flying over every thirty minutes around there as well?
¿Vamos a querernos o vamos a odiarnos?	Are we going to love or hate each other?
¿Cómo se quiere?	How does one love?
¿La memoria es un tipo de amor?	Is memory a type of love?
¿Cual es tu memoria favorita de la niñez?	What is your first childhood memory?
¿A que edad fueron las buenas memorias?	At what age were the good memories?

¿Te acuerdas de tu peor memoria?

¿Cual fue la primera vez que tuviste tu peor memoria

Sobre este país?

Hola, bebe, ¿estás durmiendo?

Chi tutito, shhhh.

Quería hablarte de una cosa importante.

En un ratito más mejor, ya? Estoy soñando que estamos en el bosque y un oso viene y te come y yo me quedo ahí sola con tu cadáver sin saber qué hacer.

Bebe, eso es terrible. Mejor despiértate.

No, Fuego, shhh, déjame terminar mi sueño para que yo lo pueda arreglar y tener un final feliz. Shh.

Camitas, ya no hay tiempo. Tenemos otra junta en 20 minutos y de ahí tenemos que irnos del país para siempre. Por favor despierta.

Ya bueno. Ya desperté. ¿Qué paso? Oh, bebe te ves tan bonita.

No. Soy un desastre. Mira. Un desastre.

El cuarto es un desastre, pero tu no. Tu eres preciosa.

Te quiero.

Yo también te quiero. Y mucho. Por eso debemos hablar.

Te extraño. Virus estúpido. Quiero verte, abrazarte

Bebe, estaba pensando. ¿Por qué no hablamos con Napkin, Skylight y Rattlesnake para ver si nos

Do you remember your worst memory?

What is the first time you had the worst memory about this country?

Hey, baby, are you asleep?

Yeah, napping, shhhh.

I wanted to talk about something important.

A Little later, ok? I'm dreaming that we're in the Woods and a bear comes and eats you and I'm just there by myself, next to your body, not knowing what to do.

Baby, that's terrible. Better wake up.

No, Fuego, shhh, let me finish the dream so I can fix it and it can have a happy ending. Shh.

Camitas, there's no time left. We have another meeting in 20 minutes and then we must leave the country for good. Please wake up.

Ok. I'm awake. What's up? Oh baby you look so beautiful.

No. I'm a mess. Look. A mess.

The room is a mess, but not you. You are beautiful. I love you.

I love you too. Very much. That's why we need to speak.

I miss you. Stupid virus. I want to see you, hold you.

Baby, I've been thinking. Why don't we speak with Napkin and Skylight and Rattlesnake so

podemos ir juntas?

¿Se puede eso?

No sé, pero ¿Por qué no? Nos vamos en un platillo volador juntas y después podremos estar juntas a donde sea que vayamos después de todo esto.

La ultima vez que vivimos juntas, tu perdiste to trabajo y no pudimos pagar la renta y nos desalojaron.

¡Eso fue hace mucho tiempo Camitas! Y no fue mi culpa que me echaran del sindicato de camarógrafos por perder mi ojo. Y no fue mi culpa que las cuentas del hospital me llevaran a la bancarrota.

Si, pero míranos ahorita. Enamoradas la una de la otra pero lejos de un a otra y pobre y a punto de irse de este lugar infernal para siempre.

No es como si tuvieras un trabajo.

Puta, Fuego, no tengo trabajo por mi trastorno de estrés postraumático.

No importa, bebe. No hay que ponernos tan emocionales.

Sí, hay que contener las emociones.

¿Quieres irte conmigo?

Sí quiero. Contigo.

Bien. Le preguntare a Skylight si podemos tener una junta con el y hablar sobre esto.

Hola, Rattlesnake, ¿Estas ahí?

Sí, acá estoy.

¡Wow, te ves súper bien!

we can leave together?

Can we do that?

I don't know, but, why not? We just get in the same flying saucer and we can be together wherever the hell it is we are going after this.

Last time we tried to live together, you lost your job and we couldn't pay rent and we got evicted.

That was ages ago, Camitas! And it wasn't my fault that I got sacked from the camera operator's union when I lost my eye. I'm not to blame for the hospital bills that led me to bankruptcy.

Yeah but look at us now. In love with each other but far away from each other and poor and about to leave this hellish place forever.

It's not like you have a job.

Fuck, Fuego, I don't have a job because of my PTSD. I can't work.

It doesn't matter, baby. Let's not get too emotional.

True, let's hold our emotions.

Do you want to leave with me?

Yes I do. With you.

Great. I'm gonna ask Skylight if he can meet with us and talk about it.

Hey, Rattlesnake, you there?

Yeah, I'm here.

Wow you look super good!

Gracias. Napkin me trajo una pantalla de computadora nueva.

¿Qué piensas? ¿Nos podemos ir juntos?

No crea que sea permitido

Me puedo esconder en tu platillo volador.

No creo que sea una idea buena

Desde que te eligieron para ser el asistente de Napkin ya no has sido el mismo. Solíamos hacer todo juntos. Éramos mejores amigos. Hablábamos de nuestros secretos mas profundos.

Las cosas no eran lo que solían ser.

¿Recuerdas cuando dijimos que íbamos a construir una casa juntos? Abierta para todos los jóvenes que necesitan ayuda y para darles comida, una cama, un lugar donde se puedan sentir apoyados. Ese era nuestro sueño.

Hace poco encontré un cuento que hice a los 16 años donde hablaba de mis trastornos alimenticios y cómo un niño moría por querer complacer a los demás. Me traté en masculino inconscientemente sin saber que años después me replantearía mi identidad hasta el punto de querer vomitar todo ese estereotipo y expectativas que me presionaban el esternón. Y ahora finalmente puedo ser la persona que quiero ser. Empecé a tomar hormonas.

Yo siempre te he apoyado.

Thank you. Napkin bought me a new computer screen.

So what do you think? We leave together?

I don't think it's allowed.

I could hide in your flying saucer.

I don't know if it's a good idea.

Ever since you got elected to be Napkin's assistant you are not the same. We used to do everything together. We were best friends. We talked about our deepest secrets.

Things are not what they used to be.

Remember when we said we were going to build a house together? Open to all the young people who needed support, and we would give them food, a bed, a place to feel supported. That was our dream.

Some while ago, I found a story I wrote when I was 16, where I spoke about my eating disorders and about how a child that was dying just to please other people. I unconsciously called myself a male, blithely unaware that I would later discover my identity to the point where I'd want to puke every bit of those gut-wrenching expectations and stereotypes out. And now finally I can be who I want to be. I began taking hormones.

I have always supported you.

Sí, tu fuiste el primero en verme como yo me veo.

Me entendiste más allá de hombre o mujer o perro o monstruo o ángel.

Si, tu fuiste la primera persona en verme como soy.

Y tú me quisiste, aunque yo era un ciudadano “ilegal”.

Nunca me olvidaré de cuando convenciste a todos que yo también merecía un contrato y una identificación y una educación y que se me permitiera manejar un carro y que me dieran una computadora.

Todas esas cosas que era prohibidas para gente como yo. Tu hiciste eso.

Y me alegra haberte ayudado. Pero ahora...

¿Pero ahora que?

Son caras las hormonas. Hace cuatro meses me cerraron la cuenta de Tinder por querer vender packs para poder costearlas. Ojalá pudieran vender la testosterona a precio de aspirina. Y si pudiera me sacaría las tetas mañana. Napkin y Skylight dijeron que si me iba con ellos, ellos me podían ayudar pagar para todo eso.

¿Entonces te iras con ellos? ¿Para hacer que?

Ellos quieren que les ayude a formar una nueva civilización con gente nueva, no la gente de este país.

Que bien, Napkin y Skylight son muy listos. Ellos ven tú potencial y ven toda la organización que hiciste para los indocumentados y como peleaste por los derechos frikis y weirdos and cripples y putas

Yes, you were the first to see me the way I see myself. You saw beyond man or woman or dog or monster or angel.

Yes, you were the first to see me as myself.

And you loved me although I was an “illegal” Citizen. I will never forget when you convinced everybody that I also deserved to have a contract and an ID and an education and to be allowed to drive a car and to be given a computer. All those things that were forbidden for people like me.

You did that.

And I’m glad I helped. But now...

But now what?!

Hormones are expensive. Just four months ago, I was banned from Tinder for trying to sell my nudes just so I could afford them. I wish testosterone was as cheap as aspirin. If I could, I’d take off my tits tomorrow. Napkin and Skylight said that if I leave with them, they can help me pay for all of that.

So, you are going to leave with them? To do what?

They want me to help build a new civilization with new people, not the people of this country.

Classy. Napkin and Skylight are smart motherfuckers. They see your value. They see all the organizing you did for the undocumented and how you fought for the rights of the freaks and

y los desviados y a los que nadie mas quería.

Napkin sabe que tu tienes capacidades que ellos

no tienen para poder construir un nuevo país.

El problema, Rattlesnake, es que no tienen la misma

visión generosa que tú tienes. Ellos te sacarán

toda la sangre y te pondrán al servicio

de un nuevo sistema corrupto.

Siempre quise ser actor o modelo. Mírame. De a poco

me convierto en esa fotografía en blanco y negro que

miraba a mis siete años con anhelo. Y a pesar de todo

lo que pueda reprochar, se siente bien. Me siento

bien por primera vez y justo se acaba el país ahora...

Por eso necesitamos irnos con ellos. No puede

interrumpir mi viaje

Me pregunto cómo se va a sentir este viaje cuando la

gente que amas ya no está ahí.

Lo siento, Sunset, te deseo lo mejor.

Que dolor volver a empezar desde cero, los sueños

que existían junto a ti se desvanecen. Espero que

encuentres lo que estás buscando. Todos tenemos

experiencias diferentes sé cómo se siente estar

adentro de tu cuerpo me duele imaginar una vida

sin ti.

Te quise mucho, Sunset.

Bye, supongo.

Permiso. ¿Hay alguien ahí? Tenía unas preguntas,

¿Alguien que me ayude? Cuando nos vayamos esta

weirdos and cripples and sluts and the deviated

and the ones no one wanted. Napkin knows you

have the skill they lack in order to build a new

country. The problem, Rattlesnake, is that they

don't have the same generous vision as you do.

And they will suck your blood up and put it to the

service of some new corrupt system.

I always wanted to be an actor, or a model. Look at

me. I close to becoming that black and white

picture that I so longingly looked at when I was

seven. And despite my complaints, it feels good. I

actually feel good and now the country is ending...

That's why I need to go with them. I can't interrupt

my journey.

I wonder how this journey will feel for you once the

people that love you aren't there.

I'm sorry Sunset. I wish you all the best.

How painful it is to start over, the dreams that once

existed alongside you, are fading away. I hope you

find what you are looking for. We all have different

experiences. I don't know what it feels like to be

inside your body. It just hurts to imagine life

without you.

I loved you too much, Sunset.

Bye, I guess.

Excuse me. Is anybody here? Hi? I had a few

questions, maybe someone can help me? When we

noche, ¿Se vendrán con nosotros nuestras memorias de la niñez? Mi niñez es una confusión de imágenes colores luz y oscuridad se me olvidan las cosas después de que pasan. Estoy colgando de un tratando de agarrar los fragmentos de quién soy o de quien quería hacer tengo miedo dejar atrás las personas las cosas que veas en persona la primera memoria de mi país... no lo sé

Cuando tenía 4 años mi papá se tuvo que mudar para encontrar trabajo y mandarnos dinero. Al inicio de mi vida nunca entendí qué tan mal estábamos con el dinero. Una memoria que resalta mucho durante este tiempo es de mi mamá hablando en el teléfono con mi papá y después le pregunté "Mami, cuándo veremos a papá de nuevo?" y ella me respondió "Pronto" Nos fuimos a dormir pero yo lo escuchaba llorar a lado de mí cuando pensaba que estaba durmiendo. My papa era mecánico y mi mamá nunca se graduó de la preparatoria porque se embarazó a los 17 y después a los 19. Fue ahí es cuando aprendí que al mundo no le importa quién eres y que no es fácil pararte solito de nuevo. Entonces mi memoria más temprana de mi país es que a mi país no le importa quién eres, te arrastrará por el lodo hasta que encuentres una manera de sacarte tú mismo, yo siempre pensé que yo mismo me iba a poder salvar. Todavía quiero eso.

leave tonight, will our memories come with us? My childhood is a haze of images, colors, light, darkness. I forget most things after they happen. I'm hanging from a cliff trying to hold the fragments of who I am. Of who I wanted to be. I'm scared to leave behind the things that made me a person. The first painful memory about my country...I don't know.

When I was 4 my dad had to move to find work, and send money back to us. In the beginning of my life I never really understood how bad we were doing in terms of money. One really vivid memory during this time was my mom getting off the phone with my dad and I then asked her "Mommy, when do we see daddy again?" and her telling me "soon". We went to bed and I could hear her crying next to me thinking I was asleep. My father is a mechanic, and my mother never graduated past high school because she got pregnant with me at 17 and then at 19 again. I learned then that the world doesn't really care who you are, and it's up to you to pick yourself out of the mud. So, my earliest memory of my country is that my country doesn't care who you are, it will drag you through the mud until you figure out a way to pull yourself out of it or drown in the filth. I always wanted to pull myself out. I still want that.

Todavía me acuerdo de cuando me enteré que había una cosa como países diferentes. No entendía qué no era un ciudadano legal hasta que pregunté de la bandera que vi en la televisión. Pensé que donde nacía y aquí era lo mismo. No sabía que el mundo está dividido. Me di cuenta que no podía ver a mi abuela cuando yo quisiera. Que ella no podía visitarme cuando ella quisiera. Saber que hay un país y que yo no pertenecía ...ese fue el primer recuerdo doloroso de este país, que ahora se acaba.

Yo acompañé a mi papá a un aniversario de La Fosa Encontrada en Pisagua - La tumba gigante en Pisagua recuerdo tener 7 o 8 años o menos, no recuerdo bien. Mi papá leía sus poemas que escribió durante la dictadura y no entendía muy bien qué es lo que estaba pasando, pero podía sentir el dolor de la gente que estaba ahí. Esa fue la primera memoria mala de mi país.

Probablemente la manera en la que los maestros me trataban. Muchos no me entendían. Muchos maestros pensaban que era un niño malo porque era diferente. Me trataban como un niño malo. Como si no perteneciera. Creo que ese sentimiento de no pertenecer se ha quedado conmigo

Cuando tenía 10 años mi maestro de matemáticas me acosaba, mi Mamá no me pudo cambiar de escuela

I remember when I found out that there was such a thing as different countries. I didn't understand that I was not a legal citizen until I asked about the flag I saw on TV. I thought that where I was born and here were the same. I didn't know the world was divided. I realized I couldn't just go see my grandma whenever I wanted. She couldn't just decide to come see me. Knowing that there was a country and that I didn't belong in it...That was the first painful memory of this country, that is now coming to an end.

I accompanied my father to an anniversary of La Fosa encontrada in Pisagua – the mass grave in Pisagua. I remember being 7 or 8 years old or less, I can't recall. My father read his poems that he wrote during the dictatorship and I didn't quite understand what was happening but I could perceive the pain of the people who were there. That was the first painful memory about my country. The way teachers treated me probably. A lot of people didn't understand me. A lot of teachers thought I was a bad kid because I was different. And they treated me like a bad kid. Like I didn't belong. I think that feeling of not belonging has stayed with me.

When I was 10 and my math teacher bullied me too, My mom couldn't change me to other school

porque no teníamos dinero. Mi educación es una memoria mala. Y escuchar a los militares y los policías disparando en la noche. Y escuchar a los helicópteros en la noche durante de toque de queda. Estaba en Kinder. Mi mamá me recogió de la escuela temprano. Recuerdo a mi mamá gritándole al teléfono mientras corría conmigo. Recuerdo a ella diciendo que aviones le habían pegado a dos Edificios y que podían pegar en cualquier otro lugar. Había multitudes de madres corriendo en las calles para recoger a sus hijos. Mi mamá me dijo que terroristas están atacando el país y que necesitábamos regresar a casa.

Para el terremoto grande parte de mi familia vivía cerca del epicentro no sabíamos nada sobre ellos, no tenían luz, no tenían señal en el teléfono. No sabíamos si estaban muertos o vivos. Mi mamá, mi hermana y yo estábamos día y noche con el radio escuchando las noticias. Pasó una semana sin saber sobre ellos, solo sabíamos del edificio dividido en dos donde mucha gente había muerto, el tsunami que mató a mucha más gente, los saqueos, militares en las calles... pero nada sobre ellos.

Es un recuerdo borroso, que tengo que desempolvar para poder verlo con claridad. Estábamos ella y yo en el parque, después de clases. Comíamos papas fritas y nos sonreímos, queríamos besarnos, pero siempre

because we didn't have any money. My education is a bad memory. And hearing the military and cops shooting in the streets at night. And hearing the helicopters in the night during curfew.

I was in kindergarten. My mom picked me up from school early. I remember my mom yelling on the phone while she was running with me. I remember her saying the airplanes had hit two big buildings and they could hit anywhere let's go let's go. And there were crowds of mothers running in the streets to get their kids. My mother told me that terrorists were attacking the country and that we needed to get home.

For the big earthquake part of my family lived near the epicenter. We didn't know anything about them, they had no light, no phone service. We didn't know if they were alive or dead. My mom, my sister and I were day and night with the radio on listening

to the news. It was a week without knowing about them, we only heard about the building divided in two where many people had died, the tsunami that took even more people, the looting, the military on the streets ... but nothing about them.

It's a blurry memory, I need to dust it to see it clearly. Both me and her were at the park, after school. We were eating chips and smiling at each other. We wanted to kiss, but we always felt...

nos sentíamos... bueno no importa, nos besamos igual. Me derretí como caramelo caliente. Habíamos escuchado tantas veces gritos como “porque no se encierran, váyanse de aquí” “Asquerosas” Cargábamos con el odio ajeno. Pero jamás nos afectó (tanto). Esa tarde, entre miradas, manos y sonrisas vi a mi papá. Me vio mi papá, me agarró del brazo y me alejó de ella “Mira como te encuentro, no vas a salir más me escuchaste?” Lloré un mar. Morí un poco esa tarde, recuerdo pensar “solo es un beso” estaba asustada, quería vomitar, en la bandera, en sus lenguas violentas, en sus ojos cegados, en los zapatos impecables de mi papá. ¿Nos olvidaremos de quienes fuimos? Todo lo que hicimos ¿Toda la gente que amamos?

Hola, Napkin.

Habla fuerte, mi amigo.

Fuego y Camitas quieren hablar contigo de la posibilidad de irse juntas en el mismo platillo volador.

No se puede. No podemos arriesgar gente yéndose juntos y después llevándose la herencia rota de este lugar a un territorio nuevo. El punto de todo es que la idea completa de este lugar sea extinguida para siempre.

Pero tu y yo nos vamos a ir juntos con Rattlesnake, ¿No?

Well, it doesn't matter, we kissed anyway. I melted like caramel. For so long we had heard screams saying “Why don't you go somewhere else, leave already!”, “Disgusting”, we were carrying other people's hate. But it never affected us (much). That evening, amidst all the hand-holding and kissing, I saw my dad. My dad saw me, grabbed me by the arm and pulled me away from her. “See how I find you? You're not leaving the house again, understood?” I cried uncontrollably. I died a bit that night, I remember thinking: “It's just a kiss” I was frightened, I wanted to puke on the flag, on its violent teachings, on its blinded eyes, on my dad's impeccable shoes. Will we forget who we were? All the things we did, the people we loved?

Hey, Napkin.

Speak up, my friend.

Fuego and Camitas want to talk with you about the possibility of leaving together in the same flying saucer.

Can't be done. We cannot risk people leaving together and then taking the broken inheritance of this place somewhere else. The whole point is that the entire idea of this country gets extinguished forever.

But me and you are leaving together with Rattlesnake, no?

Si, pero eso es diferente, Skylight. Tenemos una visión y tenemos el apoyo y aprobación de...
Solíamos odiar a esa gente en poder, Napkin,
¿Te acuerdas? Formamos una unión para poder pelear contra ellos y crear mejores condiciones para...

¡Cuidado! Mi posición nunca fue para pelear en contra. Todavía queremos el cambio por dentro. Sentarnos en la mesa con el Gobierno, con quien sea que tuviera una palabra de como funcionaban las cosas y...

La verdad me da pena haber trabajado con ellos después de haber escuchado todos los testimonios de nuestros ciudadano. Tu y yo, solíamos ser como ellos, no hace mucho. No entiendo por que yo tendría el derecho de...

¡Es fácil de tener! Hemos invertido en mejorar condiciones básicas de vida, en mejorar normas de equidad, reformas de militarizacion. No tengo dos suficientes para apuntar a todos los proyectos que iniciamos. No es n uestra culpa que el territorio se colapsó antes del llegar a completar esos sueños! Nos reusamos a irnos con manos vacias. Te necesito a ti y a Rattlesnake, un equipo. Para continuar nuestra misionen otro lugar.

No me quiero aprovechar del privilegio que la verdad nunca pedi.

Yeah but that's different, Skylight. We have a vision, and we have the endorsement and blessing of...
We used to hate those people in power, Napkin, remember? We formed our union so that we could fight against them and create better conditions for...

Careful! My position was never to fight against. We wanted to instill change within. To sit down at the table with the government, with whoever had a say in how things worked and...

I honestly feel ashamed of having worked with them after hearing all the testimonies from the citizens. Me and you, we used to be just like them, not too long ago. I don't understand why I would have the right to...

It's easy to understand! We have been invested in improving basic life conditions, in enhancing equity policies, in the reform of militarization. I don't have enough fingers to point you to all the projects we've initiated. It's not our fault that the territory collapsed before the completion of these dreams!
I refuse to leave with empty hands. I need you and Rattlesnake, a team! To continue our mission elsewhere.

I don't wanna take advantage of a privilege I never really asked for.

Cierra tus ojos y visualiza lo que eres capaz. Esto no son privilegios inmerecidos. Tus derechos vienen de tu propio merito. Tu trabajo duro.

Es verdad trabaje muy duro. Y todavía no estoy cansado.

¿Crees que un miembro regular ha tenido el mismo enfoque y determinación que tú? ¿O qué tienen la capacidad de hacerlo bien? ¿Fuego con un solo ojo? ¿Camitas que está dormida 24/7? ¿Bambi y sus canciones dulces? ¿Nube con su deficit de atención? Y Sunset que ni siquiera es “Ciudadano” o lo que sea que signifique eso.

¿Y Rattlesnake?

Rattlesnake es fuerte, listo, organizado y es uno de los visionarios y seres mas especiales que he conocido.

Quiero a Rattlesnake. Tu y yo solos no podemos hacer lo que pudiéramos hacer con Rattlesnake.

Napkin, hola. ¿Estas disponible para hablar con Fuego and Camitas?

No tenemos tiempo para eso, no.

Ellas quieren hablarte de la posibilidad....

Yo sé, quieren estar enamoradas juntas, pero no.

No hay tiempo. Ojalá y se vuelvan a enamorar de nuevo en otro lugar, con alguien mas, a lo mejor no.

Ahora no. Hoy no. Tenemos que terminar estas juntas, Permitir los últimos testimonios y cerrar el país de una vez por todas.

Close your eyes and visualize what you are capable of. This is not undeserved privilege. Your rights come from your own merit. Your hard work.

It is true I've worked really hard. And I'm not even tired yet.

Do you think any of the regular members have had the same focus and determination as you? Or that they have the capability of succeeding at it? Fuego with just one eye? Camitas who is in bed 24/7? Bambi and his sweet songs? Nube and her attention deficit disorder? And Sunset is not even a “citizen”, whatever that means.

And Rattlesnake?

Rattlesnake is sharp, is smart, is organized, is one of the more visionary and special beings I've ever met. I want Rattlesnake. Me and you alone cannot do what we could achieve with Rattlesnake.

Napkin, hi. Are you available to speak with Fuego and Camitas?

We don't have time for that, no.

They want to talk to you about the possibility...

I know, they wanna be in love together, but no.

There's no time. They will hopefully fall in love again somewhere else, with someone else, maybe. Not now. Not today. We gotta finish these meetings, allow the last testimonies and close the country once and for all.

Si, tenemos tres horas para media noche.
¿Qué les digo?
Deja prendo el comunicador. ¿Fuego, Camitas,
me escuchan?
Te escucho pero no te veo.
Así esta mejor. Mira. Sobre tu pregunta. Lo siento.
Pero no
Camitas y tu se tendrán que ir solas.
Supongo que no hay punto de preguntar por que.
Es muy tarde para eso. Tenemos que continuar con
los testimonios finales.
Comenzamos en 10 minutos
El amor es una trampa que te hace desaparecer.
Nunca he sido más que un niño miedoso.
Después de cada insulto hay una herida, pero también
hay una esperanza.
El fuego que vive en nuestros cuerpos no se apagará.
Nuestras vidas no son este sufrimiento.
La pequeña libertad del amor está en una cama que
ya no puedo visitar.
Capturada y sola en ella, transito dentro de mi, fuera
de ti, una despedida
Hola, Bambi, ¿qué estás haciendo?
Estoy tratando de terminar la canción. Estoy un poco
perdido con los lyrics. ¿Como estas tu, Nube?
Estoy triste porque voy a escuchar la ultima canción
de Bambi.

Yep, we got three hours until midnight.
What should I tell them?
Let me open the intercom. Fuego, Camitas, can you
hear me?
I hear you, but I can't see you.
That's better probably. Look. Your question. I'm
sorry. No.
Camitas and you will each have to leave alone.
I guess there's no point in asking you why.
Too late for that. We have to continue with the final
testimonies.
In ten minutes we begin.
Love is a trap, that makes you disappear. I've
never been more than a fearful child.
After each insult, there's a wound, but there's also
hope.
The fire that lives within our bodies will not die.
This suffering isn't our lives.
The small freedom of live is in a bed that I can no
longer visit.
Captured and alone in it, it transits inside me,
outside you, I bid you farewell.
Hi, Bambi, what are you up to?
I'm trying to finish this song. I'm a bit lost with the
lyrics. How are you, Nube?
I'm sad because I'm going to hear the last song
of Bambi.

No se si mi canción es suficiente. Sabes, cuando estaba en las calles, no lo podía aguantar. Me asuste y no quería ser lastimado. No pelee. Estuve en mi estudio todo este tiempo. Tu tienes una bala en tu pierna. Fuego perdió un ojo. Lamento que eso te haya sucedido y espero que te puedas cuidar.

¿Te sientes culpable?

Sí, estamos perdiendo todo. ¿Que no hice para hacer esto pasar?

Tú haces tanto, Bambi. Yo encuentro el hogar en tu música.

Creo que se cual será la letra. Tu eres una amiga muy buena.

Yo no tengo amigos, tengo amores, tú eres uno de mis muchos amores. Mi amor cantautor.

Mi hogar viene conmigo

Mi hogar es en mi alma

Mi hogar se queda conmigo siempre

Mi hogar nunca me dejará

Mi hogar es mi familia es mi

Mi hogar es mi corazón es mi

Mi hogar no siempre me ama

Y no siempre me encanta

Pero me duele profundamente dejarlo atrás

Cuando me mire al espejo siempre lo veré en mis ojos

Por que

I don't know if my song is enough. You know, when I was in the street, I couldn't handle it. I got scared, I didn't want to get hurt. I didn't fight. I've been in my studio all this time. You got a bullet in your leg, Fuego lost an eye. I'm sorry that happened to you and I hope you get to do things to care for yourself.

You feel guilty?

Yes, we are losing everything. What did I not do to make this happen?

You do so much, Bambi. I find a home in your music. That's action.

I think I know what the lyrics will be. You are a good friend.

I have no Friends, only loves. You are one of my many loves. My Singer and composer.

My home comes with me

My home is my soul

My home stays with me always

My home will never leave me

My home is my family, is my

My home is my heart, is my

My home doesn't always love me

And I don't always like it

But it hurt me to leave it behind

When I see myself in the mirror, I will always see it in my eyes

Because

Mi hogar es mi familia es mi

Mi hogar es mi corazón es mi

Mi hogar es mi

Mi hogar es mi

Okay, gracias, Bambi, Yo voy a comenzar esta vez.

A mi también me duele esto. Yo he sentido su dolor y

enojo contra mi durante estas audiencias y lo

entiendo. No es fácil hacer decisiones que no traen

felicidad. Pero me despido también. Lo voy

decir rápido y espero que entiendan

y ojala nos volvamos a ver, a lo mejor es poco

probable a lo mejor es egoísta pero no me extrañen,

todavía no se a donde voy o las condiciones del

lugar, pero tengo que creer que será mejor que este

país. Tiene que ser. Siempre fue mi esperanza.

Lamento no haber hecho todo lo que esperaban de

mi, verdad. Sé que siempre me quejé de estar

cansado, pero me hubiera encantado terminar todos

nuestros proyectos. Ahora creo que es mejor si me

olvidan, sera más fácil. Como si nunca hubiera

existido.

Siento siento que a lo mejor debe una explicación. O

me la debo a mí mismo... estoy dejando un

documento escrito para que las cosas que no haya

llevado no sean tirados a la basura, todos saben

como me pone ansioso la basura. La cosa que deje

atrás solo una excusa para decir esto una ultima vez:

My home is my family, is my

My home is my heart, is my

My home is my

My home is my

Okay, thank you, Bambi, I will begin this time. Just

so you know that I am also hurting. I've felt your

pain and anger toward me during these hearings,

and I understand. It's not easy to make decisions

that bring no happiness. But this is my goodbye

too. I'm saying it fast and I hope you understand

and hopefully we meet again, maybe it is unlikely,

maybe it's selfish but don't miss me, I still

don't know where I'm going or the conditions of

that place, but I have to believe it will be better than

this country. It has to be. That was always my hope.

I'm sorry I didn't do everything that was expected of

me, really. I know I always complained about being

tired, but I would have loved to finish all of our

projects. Now I think it's best if you just forget me,

it'll be easier. As if I never existed.

I feel like maybe I also owe you an explanation. Or I

owe it to myself... I'm leaving a written document so

that the things I can't bring with me will not be

thrown in the trash, you all know how anxious

garbage makes me. The things I leave behind might

only be an excuse to say one last time: I care about

Me importas, te quiero y quiero que te quedes con esto. Pero dudo que cosas puedan ilustrar el amor. Me gustaría si Camita se queda con el oso de peluche que gane tirando dardos en la feria del mar. Quisiera sí todas mis notas folders y calendarios se quedarán aquí como récord de todo lo que pasó. Esta despedida es como un tutorial de youtube en el que convierten un trozo de nada en un pedacito de todo. Sé que el sol no es mio pero me gustaría que toda la gente que conozco, que no es mucha, pero tampoco es tan poca , se acostaran y tomaran el sol todos los días. Por favor usen bloqueador con un UV factor de 50 o minimo 30. My alcancia que emepeze en el 2001, se la dejo a Sunset. No creo que le alcance para nada, pero es lindo juntar cosas y pensar que algun dia seran utiles. Quizas mañana, todo importe un poco mas y todo duela un poco mas. .

Me quiero sacar el calcetín izquierdo y llenarlo con mis lágrimas congeladas para que esté pesado y pueda hacer una pelota y lanzarla por el balcón y que se reviente y estalle contra el asfalto húmedo del estacionamiento. Seguido voy a bajar por las escaleras para sentir mis pies descalzos, hasta llegar a la esquina donde una vez miré hacia el cielo y me dije que todo estaba bien. Quizá a Fuego le guste ese libro colorido, si no, puede hacer lo que quiera con él.

you, I love you and want you to keep this. But I doubt that things can illustrate love. I would like it if Camitas can take the teddy bear I won throwing darts at the beach fair. I would love it if all my notes and folders and calendars stay here as a record of everything we've gone through.

This goodbye is like a YouTube tutorial in which they turn a piece of nothing into something meaningful. I know I don't own the sun, but I would love it if everyone I know, which isn't a lot, but also not a small amount, laid down and sunbathed every day. Please use sunscreen UV factor 50 or at least 30. My coin jar that has been going since 2001, I want to give to Sunset. I don't think it'll be enough for anything, but it's nice to collect stuff and believe that it'll come in handy eventually. Maybe tomorrow, everything will matter more and hurt more.

I want to take off my left sock and fill it with my frozen tears so that it's as heavy as a ball and I can toss it from my balcony and watch it burst into pieces against the humid asphalt of the parking lot. I often go down the stairs just to feel my bare feet and walk all the way down to the corner where I once looked up at the sky and told myself that everything was ok. Perhaps Fuego will like that colorful book, if not, she can do whatever she

Ojalá que se arme una casita para refugiarse de este tormento militarizado. Quizá también le regale mis dibujos. Que haga un collage, que se haga un sombrero, que los queme y que ardan en una barricada si quiere. No tengo nada. Este país no me dejó nada. Todo fue un préstamo de utilería barata que logre hacer parte de mi rutina. Ayer escribí una carta, no me interesa que se entienda, es una guía y un recordatorio para mi persona. Si quieren pueden hacer un origami con ella, o pueden doblarla en ocho partes y utilizarla para arreglar esa mesa coja. No me interesa que a mi guitarra la conviertan en trompeta, o que mis lápices sean aviones, o que mis pasos en este vacío se queden aquí para siempre, o que mis plantas... oh, mis plantas. Es lo único vivo que se queda en este lugar. Este país no me dejó nada, me lo quitó todo, hasta mis ganas de seguir luchando.

Sé que debería estar triste pero no puedo. El alivio de que este país de mierda se termine, es más grande que el miedo de no saber qué es lo que va a pasar.

No tengo muchas cosas importantes, solo libros, son lo único que me ayudan a no volverme loca han sido mi mejor arma en este propio fin del mundo. Me fui no porque quisiera, me fui porque tuve que hacerlo. Mi sueño más grande era cambiar este país en algo mejor, pero no pude. En verdad traté, lo siento

wants with it. I hope she can arrange for a house, so she can shelter herself from this militarized torment. She might even get my drawings. She can do a collage, a hat, or burn them at the barricade if she pleases. I have nothing. This country left me with nothing. It was just a loan of cheap items that I managed to make part of my routine. Yesterday I wrote a letter, I don't care if it's readable, it's a guide and a reminder of my character. If you want, you can make origami out of it, or fold it in eight pieces and utilize it for that wonky table. I don't care that my guitar was turned into a trumpet, or that my pencils were turned into planes, or that my steps in this void stay trapped here forever, or that my plants... Oh, my plants. They're the only living beings around here. This country left me with nothing. It took everything away from me, even my will to keep fighting

I know that I should be sad, but I can't. The relief I get from this shit country ending, is bigger than the fear of not knowing what will happen.

I don't have a lot of important stuff, just books, they're the only things that keep me sane, they've been my best weapon in this end of the world. I left not because I wanted to, but because I had to. My biggest dream was to change this country in something better, but I couldn't. I really tried, I'm so

mucho... Querido desconocido te dare el legado que no alcance a entregar: no hagas los mismos errores que hicieron nuestros gobernantes. Manden por su gente no por sus bolsillos. Se que para ti sera dificil de entender, pero estas parado en las cenizas de lo que fue una nacion. Están para dos en las cenizas de los cuerpos bombardeados que sólo pelearon por un mejor país. Mi mochila está lista y sólo tengo un cambio de ropa. Estoy en un lugar donde no puedes hablar al menos que alguien te diga, donde los besos sólo existen cuando alguien da el permiso, donde hay lágrimas para una persona que no las ve.

Le digo adiós a este Mundo, a las hojas, al agua y al aire, me despido de los lugares en que amé y en que sufrí. Me despido de las veces que me sentí extranjera en mi propio País, de las veces que me ahogué con la misma bandera que siempre resultó ajena. Debería tener miedo, pero no lo tengo, es necesario acabar con todo para encontrar algo nuevo, la incertidumbre siempre será mejor que el conformismo. Me desprendo de todo, lo que alguna vez tuve y lo que alguna vez fui. ¡Dejo todas mis deudas! Me llevo mi piel con cicatrices e historias, me llevo mi aliento, mi fuerza y coraje. Sueño de un lugar mejor. Vamos a luchar. No sé cómo ni cuándo, pero hay que pelear.

Ya que todo esto va acabar. Que se pudra la sombra

sorry.... Dear stranger, I'm giving you the legacy that I didn't get to deliver myself: don't make the same mistakes as our politicians. Rule for the people not for your pocket. I know it will be hard for you to understand but, you're standing on the ashes of what used to be a nation, you're standing on the ashes of bombed bodies that only fought for a better country. My backpack is ready, I only have one change of clothes. I'm in a place where you can't speak unless someone else says so, where there are kisses when someone else says it, where there are tears for a person who doesn't see them. I say goodbye to the earth, to the leaves, to the water and the wind, I say goodbye to the places where I loved and suffered. I say goodbye to the times when I felt like a foreigner in my own country, to the times when I drowned in the flag that never appeared to be mine. I should be afraid, but I'm not. It's necessary to end with this so we can find something else, uncertainty will always be better than conformity. I detach myself from everything I once had or was. I leave all my debts behind! I'm taking my skin with scars and stories, I'm taking my breath, my strength and my courage. I dream with a better place. We're fighting. I don't know when or how, but let's fight.

Now that this is all ending. Curse the shadow we

que cargamos para que no la llevemos donde
caigamos. Que se pudra la egolatría que funda el
comportamiento de la gente. Las cosas bonitas se las
dejo a... Cosas bonitas como: ...uf...esto está difícil.
Cosas bonitas como el aguante. Cosas bonitas como
sus canciones. Su honestidad. Montones y montones
de letras que espero nunca dejen de multiplicarse.
Que les den vueltas por el piso y restrieguen todas
sus verdades en las caras para imaginar el mundo que
habitamos y estar aquí sin estarlo. Espero que estas
palabras las atesoren para que no se pudran
junto a este territorio tan inmundo, pero a la vez tan
gracioso. Hagan lo que quieran con ellas.
Escúchame! ¡Escucha esta canción, canta!
Caminemos como música portátil en nuestros
colorinches alaridos. Si este país se roba mis latidos
quisiera sacar un préstamo en el Banco de Almas, a lo
mejor puedo pedir prestado un poco mas de días para
las canciones que no he hecho aún. Por favor,
amigos, llévense mis archivos para que parte de mi
vaya con ustedes. La guitarra va con Nube, el ukelele
va a Sunset, el teclado va a Camitas – puedes tocarlo
desde tu cama, el micrófono va a Fuego, obviamente.
Lo que tus ojos no pueden ver, tu voz gritara con
fuerza. Mi espejo grande es para Rattlesnake, siempre
lo usábamos para bailar en frente de el antes de ir a la
discoteca. Napkin, tu te puedes llevar mis cremas y

carry so that we leave no trace of it behind.
Curse narcissism, foundation of human behavior.
The pretty things I'm leaving to...
Pretty things like... This is hard... Pretty things like
The waiting. Pretty things like your songs,
like your honesty. Tons and tons of letters that I
hope will never stop multiplying. May they roll you
on the floor and scrub all of their truths on your
faces so that you can picture the world we live in
without actually being here. I hope all these words
are treasured so they don't rot next to this foul, yet
graceful territory.
Do whatever you want with them.
Listen to me! Listen to this song, sing! Let's walk
like we're portable music.
If this country steals my heartbeats, I would like to
take out a loan in the Bank of Souls, maybe I can
borrow a couple more days for the song I didn't
make yet. Please friends,
take some of my records so that a part of me goes
with you. The guitar goes to Nube, the ukulele to
Sunset, the keyboard to Camitas – you can play
from bed, the microphone to Fuego, obviously.
What your eye can't see, your voice will scream
loud. My big mirror is for Rattlesnake, we always
used to dance in front of it before going out to the
club. Napkin, you can take my lotions and

perfumes, se que te veras y olerás bien.

Para Skylight, le dejo mas de 50 plumones de diferentes colores para dibujar tablas y escribir listas.

Quiero compartir mi fuerza, mi pasión, mi voz, mi intensidad, mi miedo, mi ira, mis lagrimas. Quiero decir que lamento no haber hecho más.

Quisiera dejar en claro que, lo primero, es que si quieren que me vaya, me voy y lo hago por mi mismo.

Me camino fuera de aquí, con mis mismas piernas.

Napkin, Skylight, se que me prometieron un mañana mejor. Pero bajo las circunstancias, me voy solo.

Sunset, se que querías que me fuera contigo, pero quiero ser justo con todos. Me voy solo. No es

mi voluntad, pero lo haré, así como se nos

ha indicado. Sé que este éxodo no es por el bien mío ni de ninguno de mis compañeros aún cuando

tratan de convencernos de lo contrario. Cuando

empecé mi trabajo no lo hice con el fin de que se disolviera el territorio, al contrario, lo que queríamos

era redistribuirlo, eso todos lo saben. Que nos digan que lo que había antes ya no existe más, y ahora,

nos indican que tenemos 24 horas para irnos

porque somos una especie en peligro de extinción en caso de quedarnos es una mentira. Dejo

comprobantes de mis deudas médicas, de cuando

estuve en el hospital y los remedios. Como dejaron de

manufacturar mis hormonas al cierre del laboratorio

perfumes, I know you like to look and smell good.

For Skylight I have more than 50 markers of different colors to draw charts and write to-do lists.

I want to share my strength, my passion, my voice, my intensity, my fears, my anger, my tears. I want to say I'm sorry for not doing more.

I would like to clarify that, if what you want is for me to leave, I'm leaving and I'm doing it for me. I'm

walking out of here, with my own legs. Napkin,

Skylight, I know you had promised me a better tomorrow, but under the circumstances I leave

alone. Sunset, I know you wanted me to go with

you, but I want to be fair to everybody else. I leave

on my own. It's not my will, but I'll do it because

that's what we were told to. I know this exodus is not for my own good or for the good of my peers,

even though they're trying to convince us it is.

When I started this job, it was not my intention that the territory disappeared, on the contrary, we

wanted to re-distribute it, everybody knows this. Let

them tell us that what was before no longer exists,

and now, they tell us we have 24 hours to leave

because we're an endangered species, but if we

stay that'll be a lie. I leave behind my medical

bills, from my trips to the hospital and the meds.

Since they stopped producing my hormones when

the labs shut down this afternoon, I will finish

esta tarde, terminaré mi tratamiento hoy mismo y
quien sabe, quizás se puede vivir bien sin ellas, quizás
fue un invento, mi necesidad de tomarla.

Si eso es todo lo que querías decir Rattlesnake
Si, deberías de parar ahora.

Estoy a punto de terminar. Dejo los poemas que tenía
pensado publicar a fines de este año, hablan de todas
mis perversiones, las maneras torcidas de mi placer,
que ya se sabe es mi área de interés e investigación,
así que quizás le pudieran servir a alguien en el futuro.
Quizás se puedan leer en voz alta algún día. Quizás
inspiran la libertad de un niño mariquita en alguna
casa fascista, quizás a partir de mis poemas se
vuelvan a organizar y se vuelvan a amar, así como
amé yo. Eso sería.

Bien. Gracias. Ahora podemos apagar pantalla.

Okay, apaguemos pantallas

Oye, pero me iban a dejar a mí una gata, ¿se
acuerdan?

Ya no hay tiempo para seguir repartiendo

¿Eso es todo?

Desde aquí pasamos para siempre.

Permisos para testimonios nuevos serán vendidos por
\$300 por minuto

Evadir no pagar, otra forma de luchar.

Bailamos para tapar al país errado

Los amo en lenguaje de señas.

my treatment today, and who knows, maybe I'll
be okay without them maybe it was all an illusion,
my need to take them.

If this is all you have to say Rattlesnake
Yes, you should stop now.

I'm almost done. I'm leaving the poems I was
planning on publishing by the end of the year, they
are about my perversions, the twisted ways of my
pleasure, which everybody knows is my area of
interest and research focus, so maybe, someone in
the future will find them useful. Maybe they'll be
read aloud someday. Maybe they'll inspire a queer
child in some fascist house; perhaps my poems,
they'll reorganize and love themselves, just like I
loved. That's it.

Great. Thank you. Now we can turn off our screens.

Okay, let's turn our screens off.

Hey, but you were going to leave a cat for me,
remember?

There's no time left to give away stuff.

This is it?

From here, we move on to forever.

Permission for new testimonies will be sold for \$300
a minute.

To avoid, not to pay, another way to fight.

We dance to hide this wrongful country

I love you in sign language.

Gracias por compartir estos mensajes aún con la
duda de si compartirlo valía la pena.

Me caen lágrimas viendo esta imagen.

¿Cuál imagen?

Los cuadrados desaparecen.

Vámonos, Rattlesnake,

No contigo

Vamos, Napkin

Ok, vamos

Que la luna cubra el sol, adiós.

Thank you for sharing these messages even when
you didn't know if it was worth sharing.

I shed tears at the sights of this.

Sight of what?

The squares are disappearing.

Let's go, Rattlesnake.

Not with you.

Let's go Napkin

Ok, let's go.

May the moon hide the sun, goodbye.